



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף קנ"ח ע"ב

פרשת ויצא

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קנ"ח ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

דתרין עלמין באתגליא ובאתכסיא ועם כל דא).

תרגום לעברית

ובא וראה שפך זה ודאי, משום שהעולם העליון כל דבריו בנסתר, והעולם [העליון] התחתון כל דבריו בנגלה, משום כך נתכסתה לאה במערת המכפלה, ורחל בדרך הגלויה. זו בנסתר, וזו בגלוי. ובנסתר העולם העליון נרשם, שכתוב ותאמר לאה באשרי כי אשרוני בנות, ומשום כך קראה שמו אשר. [משום כך כל הברכות של שני העולמות בנגלה ובנסתר, ועם כל זה].

טקסט הזוהר

ובגין דא, כללא חד, דהא כללא הוי מעלמא עלאה. הכי נמי ובכל אתר, תרין עלמין, דא באתגליא ודא באתכסיא. ואנן לא מברכינן לקודשא בריה הוא, אלא בתרין עלמין, דכתיב, (תהלים קו) ברוך ה' אלהי ישראל (קנ"ג ע"ב) מן העולם ועד העולם. בגיני כך, עלמא עלאה קרינן הו"א, וקרינן לעלמא (שמות קל"ח ע"ב) תתאה את"ה, בגין דאיהו ברוך מעלמא עלאה, על ידא דצדיק. הדיא הוא דכתיב (תהלים קלה) ברוך ה' מציון שוכן ירושלים וגו'. ודאי מציון איהו ברוך. תא חזי, כגוונא דא (שמות לה) ה' ה'

תִּרְיֹן עֲלֵמִין (נשא קל"ח ע"א) נִינְהוּ, דָּא בְּאַתְגָּלְיָא וְדָא בְּאַתְפִּסְיָא, וְעַל דָּא פְּסִיק טַעֲמָא בְּגִוּיָּיהוּ, וּמַעֲלָמָא דָּא עַד עֲלָמָא דָּא, כִּלְא חָד. (בראשית לא) וַיְהִי כַּאֲשֶׁר יִלְדָּה רָחֵל אֶת יוֹסֵף וְגו', אָמַר (נדפס דף קס"ה ע"א בסתרי תורה) רַבִּי יְהוּדָה, תָּא חֲזִי, שְׁלִימוּתָא דִּיעֻקֵּב דִּלָּא כְּעָא לְמִיזֵל אֱלָא בְּרִשׁוּתִּיהָ דְלִבָּן. וְאִי תִּימָא, זְמַנָּא אַחֲרִינָא אֲמַאי לָא אֲזִיל בְּרִשׁוּתִּיהָ. אֱלָא בְּגִין דְּדַחִיל יַעֲקֹב, דִּלָּא יִשְׁבּוּק לִיה, וַיִּשְׁתַּלְּמוּ תַּרְיֹסָר שְׁבָטִין בְּאַרְעָא אַחֲרָא. וְעַל דָּא כִּיּוֹן דְּחֻמָּא דְּמָטָא שְׁעָתָא דְּבִנְיָמִין, בָּרַח. כְּמָה דָּאֵת אָמַר, וַיִּבְרַח הוּא וְכָל אֲשֶׁר לוֹ.

תרגום לעברית

ומשום כך הכל אחד, שְׁהָרִי הַכֹּל הוּא מִן הָעוֹלָם הָעֲלִיּוֹן. כֵּן גַּם, וּבְכָל מְקוֹם, שְׁנֵי עוֹלָמוֹת, זֶה בְּנִגְלָה וְזֶה בְּנִסְתָּר, וְאֵנוּ לֹא מְבַרְכִּים אֶת הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אֱלָא בְּשְׁנֵי עוֹלָמוֹת, שְׁכֵתוֹב בְּרוּךְ ה' אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם. מִשּׁוּם כֵּן לְעוֹלָם הָעֲלִיּוֹן קוֹרְאִים הו"א, וְלְעוֹלָם הַתַּחְתּוֹן קוֹרְאִים אֶת"ה, מִשּׁוּם שֶׁהוּא בְּרוּךְ מִן הָעוֹלָם הָעֲלִיּוֹן עַל יְדֵי הַצַּדִּיק. זֶהוּ שְׁכֵתוֹב בְּרוּךְ ה' מִצִּיּוֹן שֶׁכֵּן יְרוּשָׁלַם וְגו'. וְדַאי מִצִּיּוֹן הוּא בְּרוּךְ. בֹּא רֵאחַ, כְּמוֹ כֵּן ה' ה' שְׁנֵי עוֹלָמוֹת הֵם, זֶה בְּנִגְלָה וְזֶה בְּנִסְתָּר, וְעַל כֵּן מִפְּסִיק הַטַּעַם בְּתוֹכָם, וּמִהָעוֹלָם הַזֶּה וְעַד הָעוֹלָם הַזֶּה הַכֹּל אֶחָד. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר יִלְדָּה רָחֵל אֶת יוֹסֵף וְגו'. אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, בֹּא רֵאחַ הַשְּׁלֵמוֹת שֶׁל יַעֲקֹב, שֶׁלֹּא רָצָה לְלַכֵּת אֱלָא בְּרִשׁוּת לִבָּן. וְאִם תֹּאמַר, לָמָּה לֹא הִלֵּךְ פַּעַם אַחֲרֵת בְּרִשׁוּתוֹ? אֱלָא מִשּׁוּם שֶׁפָּחַד יַעֲקֹב שֶׁלֹּא יַעֲזֹב אוֹתוֹ וַיִּשְׁתַּלְּמוּ שְׁנַיִם עָשָׂר שְׁבָטִים בְּאַרְצָא אַחֲרָת, וְעַל כֵּן, כִּיּוֹן שֶׁרֵאחַ שֶׁהִגִּיעָה שְׁעָתוֹ שֶׁל בְּנִימִין, בָּרַח, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר וַיִּבְרַח הוּא וְכָל אֲשֶׁר לוֹ.

טקסט הזהור

דְּכִיּוֹן דָּאֲתִילִיד בְּנִימִין, אֶתְקַשְׁרַת שְׁכִינָתָא בְּכִלְהוּ שְׁבָטִין, וְנִטְלָא בֵּיתָא בְּכִלְהוּ. וַיַּעֲקֹב הָוָה יָדַע בְּרִזָּא דְּחֻמָּתָא, דְּכַד יִשְׁתַּלְּמוּ תַּרְיֹסָר שְׁבָטִין, דְּשְׁכִינָתָא תִּתְקַשֵּׁט וְתִתְקַשֵּׁר בָּהּ, וְרָחֵל תָּמוֹת, וְאִיהִי נִטְלָא בֵּיתָא.

שִׁפְיוֹן שְׁנוּלֵד בְּנִמְיוֹ, נִקְשְׁרָה הַשְׂכִּינָה בְּכָל הַשְּׁבָטִים וְנִטְלָה הַבַּיִת עִם כָּלָם. וַיַּעֲקֹב הָיָה יוֹדֵעַ בְּסוֹד הַחֲכָמָה, שֶׁפֶּאֶשֶׁר יִשְׁתַּלְּמוּ שָׁנִים עֶשֶׂר שְׁבָטִים, שֶׁהַשְׂכִּינָה תִתְקַשֵּׁט וְתִתְקַשֵּׁר עִמָּם וְרַחֵל תָּמוּת, וְהִיא נוֹטֶלֶת אֶת הַבַּיִת.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, הָכִי אוֹלִיפְנָא, עֲלֵמָא תַתְּאָה אֶתְחַזִּי לִיה לַיַּעֲקֹב כְּמָה דְּאֶתְחַזִּי לְמֹשֶׁה, אֵלָא דְלֵא יְכִילַת, עַד דְּהוּוּ תַרְיִסֵּר שְׁבָטִין בְּבֵיתָא לְאֶתְקַשְׂרָא בְּהוּ, וְכִדִּין אֶתְדַּפִּיאת (נ"א אֶתְדַּחִיית) רַחֵל, וְנִטְלָא אִיהִי בֵיתָא בְּכָלְהוּ שְׁבָטִין, וְהוּת עֲקָרָא דְּבֵיתָא, וְכִדִּין (תַּהֲלִים קִיג) מוֹשִׁיבֵי עֲקָרַת הַבַּיִת וְדָאִי.

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה, כֹּה לְמִדְנֹו, הָעוֹלָם הַתַּחְתּוֹן נִרְאָה לַיַּעֲקֹב כְּמוֹ שֶׁנִּרְאָה לְמֹשֶׁה, אֵלָא שְׁלֵא יְכִלָּה עַד שֶׁהָיוּ שָׁנִים עֶשֶׂר שְׁבָטִים בְּבֵיתָא לְהִתְקַשֵּׁר עִמָּם, וְאִזּוּ נִטְהַרָה [נִדְחָתָה] רַחֵל, וְהִיא נִטְלָה אֶת הַבַּיִת בְּכָל הַשְּׁבָטִים וְהִיָּתָה עֲקָרַת הַבַּיִת, וְאִזּוּ וְדָאִי מוֹשִׁיבֵי עֲקָרַת הַבַּיִת.

טקסט הזוהר

אָמַר יַעֲקֹב, הָא מָטָא זְמַנָּא, דְּאֶשְׁתַּלְּמוּ תַרְיִסֵּר שְׁבָטִין, וְדָאִי עֲלֵמָא דְלַעִילָא יַחוּת הוּא לְבֵיתָא לְאֶתְקַשְׂרָא בְּהוּ, וּמִסְכְּנוּתָא דָּא אֶתְדַּחִיָּא קַמִּיהָ. אִי תָמוּת הָכָא, לֹא אַפּוּק מִהָכָא לְעֵלְמִין. וְלֹא עוֹד, אֵלָא בְּאַרְעָא דָּא, לֹא אֶתְחַזִּי לְאַשְׁלָמָא בֵיתָא. בְּגִין כֹּה וַיְהִי כַּאֲשֶׁר יִלְדָה וְגו', עַד לֹא אֶשְׁתַּלְּמוּ שְׁבָטִין.

תרגום לעברית

אָמַר יַעֲקֹב, הִנֵּה הִגִּיעַ הַזְּמַן שֶׁנִּשְׁלְמוּ שָׁנִים עֶשֶׂר הַשְּׁבָטִים, וְדָאִי יֵרֵד הָעוֹלָם שְׁלִמְעָלָה לְבֵיתָא לְהִתְקַשֵּׁר עִמָּם, וְהַמְסַכְנָה הַאֵת נִדְחִית לְפָנָיו. אִם תָּמוּת כָּאן, לֹא אֵצֶא מִכָּאן לְעוֹלָמִים. וְלֹא עוֹד, אֵלָא בְּאַרְץ הַזֶּה לֹא רְאוּי לְהַשְׁלִים אֶת הַבַּיִת. מִשּׁוּם כֹּה וַיְהִי כַּאֲשֶׁר יִלְדָה וְגו', טָרַם יִשְׁתַּלְּמוּ הַשְּׁבָטִים.

שָׁמַע רַבִּי שְׁמַעוֹן, אָמַר, וַדַּאי כָּל מַלּוּי דְרַבִּי יְהוּדָה שְׁפִיר, וְדַא סָלִיק עַל כָּלָא. וְאִי תִימָא אַמַּאי לָא אַזֵּל לִיָּה לְאוֹרְחִיָּה מִיָּד. אָלָא, כָּל זְמַן דְרַחֵל לָא מִתְעַבְרָא מִבְּנִימִין, אִתְעַכֵּב תַּמָּן. כִּיּוֹן דְמִטָּא זְמַנָּא דְבְּנִימִין, עָרַק וְלֹא בָּעָא רִשּׁוּתָא, בְּגִין דְלֹא יִתְעַכֵּב תַּמָּן וַיִּתְחַבֵּר יַעֲקֹב בְּכוּלָּהוּ שְׁבָטִין, בְּאַתְרָא (דלא) דְאַצְטְרִיָּה.

תרגום לעברית

שָׁמַע רַבִּי שְׁמַעוֹן וְאָמַר, וַדַּאי יָפִים הֵם כָּל דְּבָרֵי רַבִּי יְהוּדָה, וְזֶה עוֹלָה עַל הַכֹּל. וְאִם תֹּאמַר, לָמָּה לֹא הֵלֵךְ לוֹ לְדַרְכּוֹ מִיָּד? אָלָא כָּל זְמַן שָׁרַחֵל לֹא הִתְעַבְרָה מִבְּנִימִין, הִתְעַכֵּב שָׁם. כִּיּוֹן שֶׁהִגִּיעַ הַזְמַן שֶׁל בְּנִימִין, בָּרַח וְלֹא בִקֵּשׁ רִשּׁוּת, כְּדִי שֶׁלֹּא יִתְעַכֵּב שָׁם, וַיִּתְחַבֵּר יַעֲקֹב בְּכָל הַשְּׁבָטִים בְּמָקוֹם [שלא] שְׁצָרִיָּה.

טקסט הזוהר

רַבִּי אַבְא פָּתַח, (שְׁמוֹת ד') וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיָּשָׁב אֶל יֵתֶר חוֹתְנֵוֹ וְגו'. תָּא חֲזִי, מֹשֶׁה רָעִי עָנָא דִּיתְרוֹ חֲמוּי הָוָה, וְדִיּוּרִיָּה הָוָה בֵּיהּ. וְכַד בָּעִי לְמִיזֵל, לָא אַזֵּל אָלָא בְּרִשּׁוּתָא דִּידִיָּה. וַיַּעֲקֹב דִּהָוָה שְׁלִים וְדִיּוּרִיָּה הָוָה תְּדִיר עֲמִיָּה דְלָבֹן, אַמַּאי לָא בָּעָא רִשּׁוּתָא מִנִּיָּה. אָלָא הָא אִתְמַר דְלֹא יִגְלָגֵל לָבֹן עֲמִיָּה גִלְגוּלִין וַיִּשְׁתַּאֲר תַּמָּן. דִּהָא בְּקִדְמִיתָא אָמַר לִיָּה, וּמִיָּד גִּלְגֵּל עָלֶיהָ גִלְגוּלִין וַאֲשַׁתָּאֲר תַּמָּן, וְהִשְׁתָּא דְחִיל מִנִּיָּה.

תרגום לעברית

רַבִּי אַבְא פָּתַח, וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיָּשָׁב אֶל יֵתֶר חוֹתְנֵוֹ וְגו'. בֵּא רָאֵה, מֹשֶׁה הָיָה רוֹעֶה אֶת צֹאן חוֹתְנֵוֹ, וְדִיּוּרֵי הָיָה עִמּוֹ. וְכִשְׁרָצָה לָלֶכֶת, לֹא הֵלֵךְ אָלָא בְּרִשּׁוּתוֹ. וַיַּעֲקֹב, שֶׁהָיָה שְׁלִים, וְדִיּוּרֵי תָמִיד הָיָה עִם לָבֹן, לָמָּה לֹא בִקֵּשׁ מִמֶּנּוּ רִשּׁוּת? אָלָא הָרִי נִתְבָּאֲר שֶׁלֹּא יִגְלָגֵל לָבֹן עִמּוֹ גִּלְגוּלִים וַיִּשְׁאֲר שָׁם, שֶׁהָרִי בְּרִאשׁוֹנָה אָמַר לוֹ, וּמִיָּד גִּלְגֵּל עָלָיו גִּלְגוּלִים וַנִּשְׁאֲר שָׁם, וְכַעַת פָּחַד מִמֶּנּוּ.

אָבֵל יִתְרוֹ, לֹא הָיָה הָכִי לְגַבִּי מֹשֶׁה. בְּגִין דְּלִבְּן חֲרָשָׁא הָיָה, וּבְחֲרָשָׁא הָיָה כָּל עוֹבְדוֹי לְגַבִּי דִּיעֻקֵּב, וְהִשְׁתָּא לֹא בָּעָא יַעֲקֹב לְאַתְעֵכְבָּא תַּמָּן, דִּהָא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אָמַר לִיה (בראשית לא) שׁוּב אֶל אֶרֶץ אֲבוֹתֶיךָ וְגו'. וְעַל דָּא לֹא בָּעָא לְאַתְעֵכְבָּא וּלְמִישְׁבֵּק פְּקוּדָא דְמִרְיָה.

תרגום לעברית

אָבֵל יִתְרוֹ לֹא הָיָה כֶּה כְּלָפִי מֹשֶׁה, מִשּׁוּם שֶׁלִּבְּן הָיָה מְכַשֵּׁף, וּבְכַשׁוּף הָיָה כָּל מַעֲשָׂהוּ כְּלָפִי יַעֲקֹב, וְכַעַת לֹא רָצָה יַעֲקֹב לְהִתְעַכֵּב שָׁם, שֶׁהָיָה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא אָמַר לוֹ שׁוּב אֶל אֶרֶץ אֲבוֹתֶיךָ וְגו', וְעַל כֵּן

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי כְּתִיב, (בראשית ל) וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת רַחֵל וְגו', פִּתַּח וְאָמַר, (תהלים מו) לְמַנְצֵחַ לְבָנֵי קִרְחָה עַל עֲלָמוֹת שִׁיר. הָאִי קָרָא, אֵית לְאַסְתְּכָלָא בֵּיה, דְּרָזָא דְחֻכְמָתָא אִיהוּ. וְכָל הַנִּי שִׁירִין וְתוֹשְׁבָנָהוּ, דִּהְיוּ אֲמָרֵי בְּנֵי קִרְחָה, כְּלָהוּ מִחֻדְתִּין אֵינוֹן שִׁירִין וְתוֹשְׁבָנָהוּ דִּהְיוּ מְלַקְדָּמִין, וְכֵן כָּל אֵינוֹן שִׁירִין וְתוֹשְׁבָנָהוּ דָּאֲמַר דָּוִד וְכָל אֵינוֹן דִּהְיוּ עֲמִיָּה, כְּלָהוּ הָיוּ בְּרָזָא עֲלָאָה, בְּרָזָא דְחֻכְמָתָא.

תרגום לעברית

לֹא רָצָה לְהִתְעַכֵּב וּלְעֻזֵּב אֶת מִצְוֹת רַבּוֹנוֹ. בָּא רָאָה, כְּתוּב וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת רַחֵל וְגו'. פִּתַּח וְאָמַר, (תהלים מו) לְמַנְצֵחַ לְבָנֵי קִרְחָה עַל עֲלָמוֹת שִׁיר. בְּפִסּוּק הַזֶּה יֵשׁ לְהִסְתַּכֵּל שֶׁהוּא סוּד שֶׁל חֻכְמָה, וְכָל הַשִּׁירִים וְהַתְּשׁוּבָחוֹת הִלְלוּ שְׁהָיוּ אוֹמְרִים בְּנֵי קִרְחָה, כָּלֵם מִחֻדְשִׁים הֵם אוֹתָם שִׁירִים וְתְשׁוּבָחוֹת שְׁהָיוּ מְלַפְנִים, וְכֵן כָּל אוֹתָם שִׁירוֹת וְתְשׁוּבָחוֹת שְׁאֲמַר דָּוִד וְכָל אוֹתָם שְׁהָיוּ עֲמוֹ, כָּלֵם הָיוּ בְּסוּד עֲלִיוֹן, בְּסוּד הַחֻכְמָה.

תא חזי, עבד קודשא בריה הוא עלמא תתאה פגוונא דעלמא עלאה, וכל אינון סדרין
דסדרו דוד ושלמה בריה, וכל אינון נביאי קשוט כלהו

בא ראה, הקדוש ברוך הוא עשה את העולם התחתון כמו העולם העליון, וכל אותם
הסדרים שסדרו דוד ושלמה בנו וכל אותם נביאי האמת - כלם סדרו כמו שלמעלה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.